



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

27 вересня, 2015

Volume 60 No. 38

September 27, 2015

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English
10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation
10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions: - 15 хвилин перед і
15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/
Eucharist for the sick - any time**

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the
Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM
Administrator Email: serh70@outlook.com
Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM
Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

18-а Неділя Після П'ятидесятниці

Святий мученик Калістрат

Лука 5:1-11



18th Sunday after Pentecost

Holy Martyr Callistratus

Luke 5:1-11

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.**

**18-а Неділя Після Зшестя
Святого Духа**

Воскресний Тропар, голос 1:

Хоч запечатали камінь юдеї * і воїни
стерегли пречисте тіло Твоє, *
воскрес Ти, Спасе, на третій день, *
даруючи життя світові. * Тому сили
небесні взивали до Тебе,
Життєдавче: * Слава воскресінню
Твоєму, Христе, * слава царству
Твоєму, * слава провидінню Твоєму,
єдиний Чоловіколюбче!

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові;**

Воскресний Кондак, голос 1:

Воскрес Ти у славі як Бог із гробу * і
світ з Собою воскресив; * людське
єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть
щезла. * Адам же ликує, Владико, * і
Єва нині, з узів визволившись, радіє,
взиваючи: * Ти, Христе, Той, Хто
всім подає воскресіння.

**І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

**Воскресний Богородичний,
голос 1:** Коли Гавриїл звістив Тобі,
Діво: Радуйся! * то з цим голосом
прийняв тіло Владика в Тобі, святім
кивоті, * як мовив праведний Давид,
* і Ти з'явилася просторішою небес,
носивши Творця Свого. * Слава
Тому, що поселився в Тобі! * Слава
Тому, що вийшов з Тебе! * Слава
Тому, що визволив нас
народженням Твоїм.

Прокімен, голос 1: Милість
Твоя Господи, * хай буде над нами,
* бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в
Господі, правим належить похвала.
(33:22, 1)

Прокімен, голос 1: Милість
Твоя Господи, * хай буде над нами,
* бо ми надіялись на Тебе.

**ДО КОРИНТЯН Другого
Послання Св. Апостола Павла
Читання (9:6-11)**

Браття! Хто скупко сіє, скупко
буде жати; хто ж щедро сіє, той
щедро жатиме. Нехай дає кожний,
як дозволяє серце, не з жалю чи
примусу: Бог любить того, хто дає
радо. А Бог спроможний обсипати
вас усякою благодаттю, щоб ви у
всьому мали завжди те, що вам
потрібне, та щоб вам ще й зосталось
на всяке добре діло, як написано:
“Розсипав, дав убогим; праведність
його перебуває вічно.” Той, хто дає
насіння сіячеві, дасть і хліб на
поживу, і примножить ваше насіння
та зростить плоди вашої
справедливості, щоб ви у всьому
збагатилися всякою щедротою, яка
через нас складає Богові подяку.

Хор, голос 1: Алилуя! (3х)

Стих: Бог, що дає відплату
мені, іпокорив народи мені.

Хор, голос 1: Алилуя! (3х)

Стих: Ти, що звеличуєш
спасіння царя, і даєш милість
помазаннику Своему Давидові і
родові його повіки. (Пс 18:8)

Хор, голос 1: Алилуя! (3х)

**Від ЛУКИ Святої Євангелії
Читання (5:1-11)**

Того часу стояв Ісус біля
Генезаретського озера і побачив два
човни, що стояли край озера;
рибалки вийшли з них і полоскали
сіті. Він увійшов в один з човнів, що
належав Симонові, і попросив його
відплисти трохи від землі, а сам,
сівши, з човна почав учити народ.
Коли він перестав говорити, сказав
до Симона: “Відчали на глибінь та й
закиньте ваші сіті на ловитву.”
Озвався Симон і каже: “Наставнику,
всю ніч трудились ми й нічого не
піймали, але на твоє слово закину
сіті.” Так вони й зробили, і пімали
велику силу риби, і їхні сіті почали
рватися. Тоді вони кивнули до своїх
товаришів, що були в другім човні,

щоб ті прийшли й допомогли їм.
Прийшли вони й наповнили обидва човни, аж почали потопати.
Побачивши це Симон Петро, припав до колін Ісуса й каже: “Іди від мене, Господи, бо я грішна людина.” Жак бо великий огорнув його й усіх, що були з ним, із-за риб, що їх піймали; також і Якова та Йоана,

синів Заведея, які були спільниками Симона. Ісус же промовив до Симона: “Не бійся! Віднині людей будеш ловити.” І витягши човна на берег, кинули все й пішли слідом за ним.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Аلیلія! (Зх) (Пс 148:1)

НИНІ: Неділя, 27 вересня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі, під церквою.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bohdan Karpinski.

Monthly Intentions of the Holy Father for September: *Universal:* “That opportunities for education and employment may increase for all young people”. *Evangelization:* “That catechists may give witness by living in a way consistent with the faith they proclaim”.

>>The Grandparents Maria Koren and Gerry and Henrietta Ukrainets would like to announce the birth of their grandson **Roman Koren Ukrainetz** born Sept. 18, 2015. Proud parents are Tamara and Charles Ukrainetz.

>> **Prayer for Ukraine:** We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy. Ще молимося за український народ, за ласку Святого Духа, осягнути суспільний мир, політичну гармонію і економічну стабільність в Україні: Господи, вислухай і помилуй.”

>> Luba Sasowski and I have recently moved my mother to Vancouver. She was highly active in the Ukrainian Catholic Church in Cranbrook BC including leading the choir, charity events, catering, monthly cookouts to raise money for the parish etc. She is only 70 years old and is very physically active however she is dealing with memory loss. Private care is too costly and subsidized care will put her onto depression based on what I have seen what's available. I was hoping to see if there is anyone in the parish that perhaps has a family member that needs work and is interested in live in care for her. I would also be open to sponsering someone from the Ukraine for this job. Please contact the Parish Office at 604-879-5830

>>**Babysitting.** A lady who adores kids wants to babysit a child at your place if you live in metro Vancouver. Age: 2 years and up. \$10 per hour. With the information, please, contact the Parish Office at 604-879-5830

**Eighteenth Sunday after
Pentecost**

Resurrectional Tropar, Tone 1:

Though the stone was sealed by the Jews * and soldiers guarded Your most pure body, * You arose, O Saviour, on the third day, * and gave life to the world. * And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: * Glory to Your resurrection, O Christ! * Glory to Your kingdom! * Glory to Your saving plan, * O only Lover of Mankind.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;

Resurrectional Kondak, Tone

1: You arose in glory from the tomb * and with Yourself You raised the world. * All humanity acclaims You as God, * and death has vanished. * Adam exults, O Master, * and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy: * "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

Now and for ever and ever.

Amen.

Resurrectional Theotokion,

Tone 1: When Gabriel uttered to you, O Virgin, his 'Rejoice!' * — at that sound, the Master of all became flesh in you, the holy ark. * As the just David said, * you have become wider than the heavens carrying your Creator. * Glory to Him Who dwelt in you! * Glory to Him Who came forth from you! * Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokimen, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, * as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; * praise befits the righteous. (Ps. 33:22, 1)

Prokimen, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, * as we have hoped in You.

**A Reading from St. Paul's
Second Letter to the Corinthians
(9:6–11)**

Brethren! Let me say this much: the one who sows sparingly will also reap sparingly, and the one who sows bountifully will also reap bountifully. Each of you must give as you have made up your mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that by always having enough of everything, you may share abundantly in every good work. As it is written, "He scatters abroad, he gives to the poor; his righteousness endures forever." He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your seed for sowing and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for your great generosity, which will produce thanksgiving to God through us.

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

Verse: God gives me vindication, * and has subdued peoples under me.

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

Verse: Making great the salvation of the king, * and showing mercy to His anointed, * to David, and to His posterity for ever. (Ps. 18: 48, 51)

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

**A Reading from the Gospel
according to Luke (5:1–11)**

At that time, while Jesus was standing beside the lake of Gennesaret, and the crowd was pressing in on him to hear the word of God, he saw two boats there at the shore of the lake; the fishermen had gone out of them and were washing their nets. He got into one of the boats, the one belonging to Simon, and asked him to put out a little way

from the shore. Then he sat down and taught the crowds from the boat. When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep water and let down your nets for a catch." Simon answered, "Master, we have worked all night long but have caught nothing. Yet if you say so, I will let down the nets." When they had done this, they caught so many fish that their nets were beginning to break. So they signaled their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down

at Jesus' knees, saying, "Go away from me, Lord, for I am a sinful man!" For he and all who were with him were amazed at the catch of fish that they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Then Jesus said to Simon, "Do not be afraid; from now on you will be catching people." When they had brought their boats to shore, they left everything and followed him.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! (3x)
(Ps.148:1)

TODAY: Sunday, Sept. 27: Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies in the Fellowship Room downstairs. All guests and parishioners are invited.

Friday, Oct. 2, 2015 at 7:00 PM – First Friday Divine Liturgy

>>This year's bazaar will be taking place on Saturday, November 28. Parish Bazaar – we are asking people to donate a large prize for the **Bazaar Raffle** (trip, TV, etc.)

We are also requesting any extra **preserves** that you will be making over the summer. Also, any fresh fruit would be appreciated to make delicious pies for our bazaar. Items for the **Rummage Sale** such as clean slightly used clothing, clean kitchen utensils (pots and the like), household items (picture frames, ornaments and the like).

We are also asking **for donations** of all things (ie: Hockey tickets, dinners for two, wine box, etc.) to be bid on **at the Silent Auction**. Thank you for helping our annual bazaar become a success.

Pyrohy Making dates for our Bazaar: September 30, October 7 & 14 starting at 8:30 am. Your help is greatly needed and appreciated!

Sunday, October 4, 2015 – **PARISH PRAZNYK: Divine Liturgy** will be celebrated at 10:30 am. **Dinner** will follow in **the Parish Auditorium**. All are invited to come and celebrate our Fea stday.

>>Sunday, November 1, 2015: – Parish Annual General Meeting after the 10:30 Divine Liturgy in the Parish Hall. (Please note a change of dates of the AGM – at first, it was planned for Oct. 25)

>>Monday, October 12: ALL PARISH COUNCIL CHAIRPERSONS are to have their reports emailed to the Parish Office by this date. This year's Annual Meeting will be held on Sunday, October 25, 2015 in the auditorium.

**Invest in the Future of our Church:
The Sheptytsky Institute**

Sunday, October 25th, 2015: 2-4 pm
Holy Eucharist Cathedral Hall

501-4th Avenue, New Westminster, BC, V3L 1S2

Knowledge is power. Do you hope for a vibrant and powerful future for the Ukrainian Catholic Church? Then come and meet the Sheptytsky Institute, a little powerhouse of ideas, knowledge and vision for our future. Making Eastern Christian Tradition come alive so that clergy and laypeople, men and women, will be equipped to lead us into the future is the dynamic mission of this institute, one of only two national projects of the Ukrainian Catholic Church in Canada. Producing servant leaders who are equipped to build the *Church of our grandchildren*, the Sheptytsky Institute is looking for people who understand this bold, ecumenical, inclusive vision.

Food and refreshments will be provided.

Admission is free, but to secure a place for you at this very special reception please RSVP to confirm your attendance Bradley Letwin at bletwin@hotmail.com or phone (604) 839-1194 By October 20th, 2015

THE METROPOLITAN ANDREY SHEPTYTSKY INSTITUTE OF EASTERN CHRISTIAN STUDIES "Leading from Tradition, Serving for the Future"

Have you reserved a spot?

**Find out about the Ukrainian Catholic Church's
secret weapon: The Sheptytsky Institute**

Sunday, October 25th, 2015: 2-4 pm
Holy Eucharist Cathedral Hall

501-4th Avenue, New Westminster, BC, V3L 1S2

In 1986, when the Ukrainian Catholic Church was still deep in the underground in the Soviet Union, a school was started to train clergy and lay leaders for our Church. In the years since, the Sheptytsky Institute has had among its alumni five bishops (including Patriarch Sviatoslav Shevchuk), scores of priests, deacons, sisters, and lay leaders. The Institute has produced PhD's, M.A.'s and Bachelor's degrees as well as Certificates in Eastern Christian Theology, publishes books and audio-video materials and sponsored gripping conferences. Bishop Ken Nowakowski invites you to meet the Founder of the Sheptytsky Institute, Fr. Andriy Chirovsky, who will share about the Institute's further work to strengthen the Ukrainian Catholic Church in Canada and beyond.

Food and refreshments will be provided.

Admission is free, but to secure a place for you at this very special reception please RSVP to confirm your attendance Bradley Letwin at bletwin@hotmail.com or phone (604) 839-1194 By October 20th, 2015

THE METROPOLITAN ANDREY SHEPTYTSKY INSTITUTE OF EASTERN CHRISTIAN STUDIES "Leading from Tradition, Serving for the Future"

Постанови Синоду Єпископів УГКЦ 2015

На славу Святої, Єдиносущної, Животворящої і Нероздільної Тройці, Отця, і Сина, і Святого Духа, і на добро ввіреного нам Божого люду. Амінь

БОЖОЮ МИЛІСТЮ І В ПОВНОМУ СОПРИЧАСТІ З РИМСЬКИМ АПОСТОЛЬСЬКИМ ПРЕСТОЛОМ СВЯТОСЛАВ

Верховний Архієпископ Києво-Галицький
Української Греко-Католицької Церкви
Високопреосвященним і Преосвященним владикам,
всечесним отцям духовним, преподобним ченцям і черницям
та мирянам помісної Української Греко-Католицької Церкви

ПРОГОЛОШУЮ ТА ОПРИЛЮДНЮЮ Постанови Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви *м. Івано-Франківськ, 31 серпня – 6 вересня 2015 року Божого*

1. Взяти до уваги стан виконання рішень Синоду Єпископів УГКЦ 2014 року.
2. Взяти до уваги Звіт про діяльність Патріаршої курії УГКЦ.
3. Взяти до уваги підсумок звітів комісій і відділів патріаршого рівня.
4. Затвердити Звіт за 2014–2015 рік робочої групи з впровадження стратегії розвитку УГКЦ до 2020 року.
5. Звернутися до вищих настоятелів монастирів, чинів і згромаджень із вимогою активізувати діяльність на Сході та Півдні України та проханням розробити пропозиції щодо кращої участі богопосвячених осіб у програмі «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом».
6. Взяти до уваги Резолюції VI сесії Патріаршого Собору на тему «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом» та висловити вдячність Секретаріатові Собору і його делегатам.
7. Вивчивши резолюції VI сесії Патріаршого Собору УГКЦ, який проводився в м. Івано-Франківську 25–27 серпня 2015 року, та проаналізувавши дотеперішній досвід втілення всецерковної стратегії «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом», здійснити такі заходи:
 - А. Продовжити мандат робочої групи з впровадження душпастирської програми «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом».
 - Б. Патріаршим і єпархіальним департаментам, відділам і комісіям, навчальним та науковим закладам, монастирям, чинам і згромадженням, парафіям, церковним організаціям і всім мирянам враховувати у своїй діяльності резолюції VI сесії Патріаршого Собору УГКЦ «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом», особливо під час підготовки пасторальних планів, у дусі східнохристиянської традиції та з дотриманням церковного законодавства.

В. Для формування і втілення в життя митрополичих, єпархіальних і парафіяльних пасторальних планів доручити єпархіальним єпископам провести у своїх єпархіях пособорові конференції, беручи до уваги рішення Синоду Єпископів 2015 року, резолюції VI сесії Патріаршого Собору, а також резолюції власних єпархіальних соборів.

Г. Щоб допомогти вірним пізнавати Боже Слово та жити ним:

1) закликати священнослужителів ретельно готуватися до виголошення проповіді на кожній Божественній Літургії, з нагоди звершення Святих Таїнств, Чину похорону та інших богослужінь і благословень, а також пам'ятати про необхідність проголошення Божого Слова неохрещеним та невоцерковленим людям (керигматична проповідь);

2) заохочувати плекати в кожній єпархії, екзархаті, парафії біблійний апостолят, розвиваючи спільноти молитовного читання Святого Письма;

3) закликати всіх вірних до щоденного читання Святого Письма – приватно і в колі сім'ї, а також до регулярної участі в біблійних гуртках при парафії, щоб Боже Слово ставало щоденною поживою кожного.

Г. Для виховання у вірних УГКЦ місійного духу:

1) доручити священнослужителям плекати свідомість мирян щодо покликання свідчити власну віру, як необхідного вияву християнського способу життя;

2) доручити священнослужителям розвивати в парафіях євангелізаційні та місійні спільноти, які б допомагали різним категоріям людей прийти до віри в Христа;

3) заохотити священнослужителів та мирян до активнішої і творчої участі в Декаді місійності УГКЦ;

Д. Для забезпечення належного катехитичного служіння:

1) доручити Патріаршій катехитичній комісії розробляти та вдосконалювати програми катехизації різних вікових, професійних і соціальних груп;

2) доручити Патріаршій літургійній та Патріаршій катехитичній комісіям опрацювати та популяризувати програму літургійної катехизи;

3) доручити священнослужителям у проповідях та катехитичних науках роз'яснювати мирянам зміст і значення богослужінь;

4) просити правлячих єпископів подбати, щоб у кожній парафії проводилася катехизація для мирян усіх вікових категорій;

5) закликати священнослужителів створювати та вдосконалювати діяльність парафіяльних катехитичних шкіл;

6) закликати всіх вірних до вивчення Катехизму УГКЦ «Христос – наша Пасха».